

Согласно семантическому представлению о динамическом синтаксисе, представленному в работах профессора А. Н. Гордея, главные члены предложения появились в результате расщепления глоттогонического ядра, что повлекло за собой порождение из них второстепенных членов предложения. Порядок следования структурно-семантических компонентов предложения регулируется законом магистральной виртуальной цепи китайского синтаксиса, который устанавливает чередование тайгенов с ёгенами в роли главных членов предложения в их основных позициях.

**М. И. Святошик**

## ПЕРЕВОД МНОГООБЪЕКТНОЙ СЕМАНТИКИ В ОДНООБЪЕКТНУЮ КАК СПОСОБ МИНИМИЗАЦИИ СЕМАНТИЧЕСКИХ ВЫЧИСЛЕНИЙ

Единственная известная мне роскошь –  
это роскошь человеческого общения.

*Антуан де Сент-Экзюпери*

На сегодняшний день общение, обмен информацией, восприятие людьми друг друга – действительно роскошь. В суете различных жизненных ситуаций мы часто занимаемся своими делами, целями, забывая о простом – общении с друзьями, близкими. Коммуникация двух и более говорящих – это не что иное, как кодирование и декодирование информации. Говорящий, как правило, пытается донести свои мысли лаконичнее и яснее, экономя при этом время и энергию, чего не приемлет слушающий, который, в свою очередь, хочет слышать максимально развернутую информацию и совсем не учитывать при этом отрезок времени.

Минимизируя всевозможное количество слов при общении, говорящий производит свертку макропроцессов, семантических элементов, так мы и понимаем термин *минимизация* в комбинаторной семантике.

Предлагаем рассмотрение перевода многообъектной семантики в однообъектную в качестве одного из способов минимизации семантических вычислений. Семантика, как голова Медузы, всегда в центре языка, околдовывая тех, кто ее созерцает.

А. Н. Гордей разграничивает физические и информационные процессы, поскольку на предельно абстрактном семантическом уровне физический процесс рассматривался как воздействие одного индивида на другой посредством своей оболочки, а информационный – посредством своей среды<sup>1</sup>.

А – группа активизации;

В – группа эксплуатации;

С – группа трансформации;

Д – группа нормализации;

I a – *подгруппа* среда-оболочка,

b – *подгруппа* оболочка-ядро;

c – *подгруппа* ядро-оболочка;

d – *подгруппа* оболочка-среда.

II – ряд инициации;

III – ряд аккумуляции;

IV – ряд амплификации.

---

<sup>1</sup> Физические макропроцессы заштрихованы.

## Семантические элементы (макропроцессы)

		I	II	III	IV
A	a	1 воспринимание притягивание 57	2 запоминание скапливание 58	3 осмысливание ужимание 59	4 понимание присоединение 60
	b	5 перенимание вбирание 61	6 заучивание накапливание 62	7 обдумывание центрирование 63	8 усваивание ассимилирование 64
	c	9 прочувствование перевбирание 65	10 созерцание концентрирование 66	11 переживание центрифугирование 67	12 изведывание диссимилирование 68
	d	13 отвергание выделение 69	14 изглаживание разуплотнение 70	15 переосмысливание отжимание 71	16 изживание отъединение 72
B	a	17 сообщение подведение 73	18 рекламирование наращивание 74	19 внушение прижимание 75	20 констатирование подсоединение 76
	b	21 объяснение введение 77	22 пропагандирование нагнетание 78	23 доказывание вжимание 79	24 удостоверивание соединение 80
	c	25 ниспослание проведение 81	26 вещание распространение 82	27 просветление выжимание 83	28 явление разъединение 84
	d	29 затемнение выведение 85	30 шифрование осаживание 86	31 дискредитирование оттеснение 87	32 дезавуирование отсоединение 88
C	a	33 информирование затрагивание 89	34 заинтересовывание обволакивание 90	35 уверение обжимание 91	36 предрасположение формование 92
	b	37 наставление вскрытие 93	38 обучение наполнение 94	39 убеждение сжимание 95	40 воспитание формирование 96
	c	41 понимание пронизывание 97	42 преисполнение переполнение 98	43 преобразование разжимание 99	44 перевоплощение выхолащивание 100
	d	45 донимание пробивание 101	46 зомбирование вздымание 102	47 умопомрачение распускание 103	48 умаление аннигилирование 104
D	a	49 воспоминание рекристаллизование 105	50 воссоздание реинтегрирование 106	51 возобновление регенерирование 107	52 воспроизведение реформование 108
	b	53 репродуцирование рекуперирование 109	54 рекультивирование реабилитирование 110	55 возрождение реактивирование 111	56 воскрешение реанимирование 112

Действительно, для передачи информации необходим материальный носитель, оказывающий на объект физическое воздействие, а по изменениям, происходящим в предметах после их физического взаимодействия, можно судить о характере самого взаимодействия. Например, в процессе обучения (информационного процесса) преподаватель или лектор использует голосовые связки, напрягая их, он увеличивает амплитуду звуковых волн (материального носителя) и может оглушить учеников, т.е. оказать на них физическое воздействие.

В физическом мире могут проходить всевозможные изменения и действия. Для того, чтобы передать все эти изменения и действия, В. В. Мартынов классифицирует глаголы («акции»). Он утверждал, что нет других акций, кроме внешнего движения («воздействует», «трогает» и т.д.), внутреннего движения («колеблется», «прорывается» и др.), создания, сохранения, уничтожения, противодействия. Все это многообразие описывается трехчленной структурой САО – субъект, акция, объект.

А если рассмотреть предложение «Дедушка идет» – сразу же возникает вопрос: а где же тут трехчленность? Она легко воспроизводится: «Дедушка (С) совмещает (А) себя с самим собой (О) в пространстве».

*Внук (С) рисовал (А) карандашом солнце (О). Чем же является слово **карандашом**? Исходя из теории В. В. Мартынова, в которой он выделял лишь один объект, субъект и акцию, **карандаш** будет выполнять роль инструмента исполнителя акции.*

*Внук (С) рисовал (А) карандашом (И) солнце (О).*

Семантические единицы, являющиеся языковым соответствием участников ситуации, называются семантическими ролями.

Список ролей индивида:

- а) субъект
- б) инструмент
  - активатор
  - супрессор
  - усилитель
  - преобразователь
- в) медиатор
  - ориентир
  - локус
  - транспортер
  - адаптер
  - материал
  - прототип
  - источник
- г) объект
- д) продукт

Индивид – разновидность стереотипа как отдельной сущности в выделенном фрагменте модели мира.

Акция – воздействие одного индивида на индивидов:

- *субъект* – инициатор акции – реципиент акции;
- *инструмент* – исполнитель акции (ближайший к субъекту индивид);
- *медиатор* – посредник акции (ближайший к объекту индивид).

Медиатор, являющийся ближайшим окружением объекта, играет дополнительную роль *локуса*. В зависимости от того, какой предельный индивид выступает в роли инструмента (оболочка субъекта или его среда), воздействие подразделяется на *физическое* или *информационное*.

Рассмотрим свертку физических и информационных макропроцессов на примерах:

1. *Мама (Субъект) набирает (Акция) дочери (Ориентир). (набирать — процесс физический, в значении «звонить»).*

В любом процессе есть физическая и информационная составляющая.

В данном случае наблюдатель делает акцент на физической составляющей.

При помощи рекурсивной реконструкции мы можем восстановить или сжать цепь макропроцессов. При этом необходимо соблюдать 3 правила реконструкции: 1. Простота; 2. Минимальность; 3. Наглядность.

При восстановлении полной цепи макропроцессов получаем:

1. Мама фиксирует устройство (*телефон – инструмент*).
2. Нажимает (задрагивает) при помощи пальцев *кнопки (Объект)*.
3. Кнопки вызывают запрос.
4. Набирается соответствующий номер.
5. Инициация сигнала.
6. Поступает соединение.
7. Распознавание абонента.
8. Инициация информационного запроса.

В данном примере наблюдаются физические макропроцессы: *сообщение* запуск первичного сигнала, *прижатие* – нажатие на кнопки.

Рассмотрим пример свертки информационного макропроцесса:

2. *Мама набирает дочери.*

(*набирать* — процесс информационный, в значении «печатать sms»).

Развертка данного предложения следующая: *Мама (Субъект) набирает (Акция) дочери (Ориентир)*.

Данная развертка включает в себя следующую последовательность:

1. Мама фиксирует телефон.
2. При помощи *кнопок (инструмент)* кодирует информацию.
3. Набирает *sms (объект)*.
4. Выбор абонента – *дочь (ориентир)*.
5. Отправление.
6. Перемещение sms из ближайшего окружения мамы в ближайшее окружение дочери.
7. Транслирование sms по сети.
8. При этом другие абоненты не смогут стать адресатами.
9. Sms перемещается в ближайшее окружение дочери.
10. Передача прав от мамы к дочери.
11. Открытие sms.
12. Восприятие дочерью информации.
13. Декодирование.

Здесь наблюдаются процессы *кодирования, шифрования* (написание sms), *транслирования* (оправления, перемещения) и *декодирования* (дочь читает sms) информации.

Реконструкция макропроцессов приводит к установлению однозначных (векторных) соответствий между процессом и объектом.

«Каждой цепочке (комбинации элементарных символов) должен соответствовать один и только один смысл».

Исходя из данной цепи, четко прослеживается векторный (однозначный) переход между макропроцессами, когда один процесс становится условием протекания второго.

В. В. Мартынов неоднократно подчеркивал, что «множество примитивов должно не постулироваться, а рекурсивно исчисляться, для чего примитивы должны быть распределены в семантическом поле по степени близости».

Исходя из рассмотренных нами примеров, можно заметить, что последовательности действий, макропроцессов, достаточно длинные. Для упрощения данных цепочек на ТАПАЗ-2 предусмотрены семантические поля. **Семантические поля** – комплекс языковых единиц, объединенный *интегральным, общим* семантическим признаком; иными словами – имеющий некоторый общий компонент значения. Одним из наиболее ярких примеров семантического поля является поле обозначения цветов, которое состоит из нескольких цветовых цепей (*красный – розовый – розоватый – малиновый; синий – голубой – голубоватый – бирюзовый* и т.д.): общий семантический компонент здесь – ‘цвет’. Семантические поля ТАПАЗ-2 описывают роли индивида, их макропроцессы. К примеру: *Мальчик пишет письмо. Семантическое поле номинативной единицы ручка – инструмент, макропроцесс – кодирование.*

Исследование показало, что один макропроцесс может переходить в другой макропроцесс, при этом они непосредственно связаны между собой.

Данные макропроцессы, являясь разными объектами, также могут преобразоваться, исходя из таблицы семантических элементов, в категорию одного семантически сходного макропроцесса, что доказывает возможность перевода многообъектной семантики в однообъектную. Это поможет открыть новые перспективы для семантических вычислений, а также избежать чрезмерного усложнения в формализованном описании события.

**М. С. Филимонова**

#### МЕТАФОРИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ СЛОЖНЫХ ДОПОЛНЕНИЙ НАПРАВЛЕНИЯ ‘过来’ И ‘过去’

Так, одним из важнейших для китайского общества является понятие социальных связей, они же ‘关系’, которые основываются на принципах обоюдной выгоды. Наличие множества таких связей определяет возможности человека, потому очень много усилий прилагается для установления и поддержания хороших отношений.

Разрыв связей, коммуникации, негативно воспринимается на уровне подсознания, отражается в функционировании в китайском языковом сознании глаголов и простых дополнений направления ‘来’ и ‘去’, которые используются как в прямом, так и в метафорическом значении. При этом ‘来’ имеет значение «установления контакта», так как передает наличие возможности у говорящего а) визуализации или контакта с движущимся человеком (в прямом значении) и б) контакта с человеком (в метафорическом значении). Согласно мнению Ли Пу, форма иероглифа 来 в своем традиционном